

## Abstract

A videophone interpretation system and a videophone interpretation method in that a caller does not have to search for an interpreter in advance and hold consultation with a callee and that the system and the method are available also in an emergency, thereby minimizing the restraint time of the interpreter to reduce the interpretation service cost are provided.

The videophone interpretation system accepts a call from a caller terminal and refers an interpreter registration table to extract the terminal number of an interpreter capable of interpreting between the language of a caller and the language of a callee and connects the caller terminal, a callee terminal and an interpreter terminal. The videophone interpretation system also has a function to communicate a video and an audio necessary for interpretation between the terminals. The audio of an interpreter is transmitted either to the caller or callee, specified by the interpreter terminal. The audio of the conversation partner is suppressed or interrupted when the audio of the interpreter is detected by an audio synthesizer, thereby providing a speedy and precise interpretation service.

(19) 世界知的所有権機関  
国際事務局



(43) 国際公開日  
2004 年 4 月 8 日 (08.04.2004)

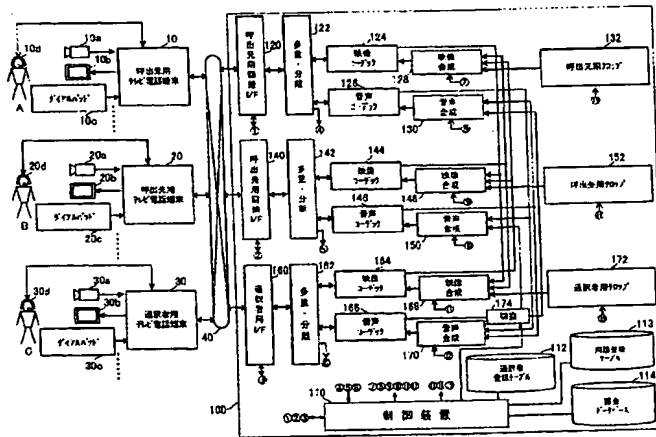
PCT

(10) 国際公開番号  
WO 2004/030328 A1

- (51) 国際特許分類: H04M 3/56, 3/42, H04N 7/15 〒556-0017 大阪府 大阪市浪速区 湊町 1 丁目 4 番 3 8 号 Osaka (JP).
- (21) 国際出願番号: PCT/JP2003/012191
- (22) 国際出願日: 2003 年 9 月 25 日 (25.09.2003)
- (25) 国際出願の言語: 日本語
- (26) 国際公開の言語: 日本語
- (30) 優先権データ: 特願2002-282880 2002 年 9 月 27 日 (27.09.2002) JP
- (71) 出願人 (米国を除く全ての指定国について): 株式会社  
ギンガネット (GINGANET CORPORATION) [JP/JP];
- (72) 発明者; および
- (75) 発明者/出願人 (米国についてのみ): 猿橋 望  
(SARUHASHI, Nozomu) [JP/JP]; 〒596-0045 大阪府岸  
和田市 別所町 3 丁目 2 番 3 号 Osaka (JP).
- (74) 代理人: 岡田 全啓 (OKADA, Masahiro); 〒541-0054 大  
阪府 大阪市中央区 南本町 4 丁目 2 番 2 1 号 イヨビ  
ル 3 階 岡田特許事務所内 Osaka (JP).
- (81) 指定国 (国内): AE, AG, AL, AM, AT, AU, AZ, BA, BB,  
BG, BR, BY, BZ, CA, CH, CN, CO, CR, CU, CZ, DE, DK,  
DM, DZ, EC, EE, EG, ES, FI, GB, GD, GE, GH, GM, HR,  
[続葉有]

(54) Title: VIDEO TELEPHONE INTERPRETATION SYSTEM AND VIDEO TELEPHONE INTERPRETATION METHOD

(54) 発明の名称: テレビ電話通訳システムおよびテレビ電話通訳方法



10c... DIAL PAD  
10... VIDEO TELEPHONE TERMINAL FOR CALLER  
20c... DIAL PAD  
20... VIDEO TELEPHONE TERMINAL FOR CALL  
DESTINATION  
30c... DIAL PAD  
30... VIDEO TELEPHONE TERMINAL FOR  
INTERPRETER  
120... CALLER LINE I/F  
122... MULTIPLEXING/DEMULTIPLEXING  
124... VIDEO CODEC  
126... AUDIO CODEC  
128... VIDEO SYNTHESIS  
130... AUDIO SYNTHESIS  
132... TELOP FOR CALLER  
140... CALL DESTINATION LINE I/F  
142... MULTIPLEXING/DEMULTIPLEXING  
144... VIDEO CODEC

146... AUDIO CODEC  
148... VIDEO SYNTHESIS  
150... AUDIO SYNTHESIS  
152... TELOP FOR CALL DESTINATION  
160... INTERPRETER LINE I/F  
162... MULTIPLEXING/DEMULTIPLEXING  
164... VIDEO CODEC  
166... AUDIO CODEC  
168... VIDEO SYNTHESIS  
170... AUDIO SYNTHESIS  
172... TELOP FOR INTERPRETER  
174... SWITCHING  
176... VIDEO CODEC  
178... AUDIO CODEC  
180... VIDEO SYNTHESIS  
182... AUDIO SYNTHESIS  
184... TELOP FOR INTERPRETER  
186... VIDEO CODEC  
188... AUDIO CODEC  
190... VIDEO SYNTHESIS  
192... AUDIO SYNTHESIS  
194... TELOP FOR INTERPRETER  
196... VIDEO CODEC  
198... AUDIO CODEC  
200... VIDEO SYNTHESIS

(57) Abstract: There are provided a video telephone interpretation system and a video telephone interpretation method capable of coping with an urgent case without requiring search of an interpreter in advance by a caller and negotiation with a call destination, minimizing the on-duty hours of the interpreter, and reducing the interpretation service cost. The video telephone interpretation system (100) receives a call from a caller terminal (10) by a control device (110), references an interpreter registration table (112) to acquire a terminal number of an interpreter capable of interpreting between the language of the caller and the language of the call destination, and connects the caller terminal (10), the call destination terminal (20), and the interpreter terminal (30). Moreover, the system has a function for communicating video and audio required for interpretation between the terminals. The audio of the interpreter is transmitted to the caller or the call destination by an audio switch (174) as is specified by the interpreter terminal and the audio of the conversation partner is suppressed or cut off when the

[続葉有]



IIU, ID, IL, IN, IS, JP, KE, KG, KP, KR, KZ, LC, LK, LR, LS, LT, LU, LV, MA, MD, MG, MK, MN, MW, MX, MZ, NI, NO, NZ, OM, PG, PH, PL, PT, RO, RU, SC, SD, SE, SG, SK, SL, SY, TJ, TM, TN, TR, TT, TZ, UA, UG, US, UZ, VC, VN, YU, ZA, ZM, ZW.

GR, IIU, IE, IT, LU, MC, NL, PT, RO, SE, SI, SK, TR),  
OAPI 特許 (BF, BJ, CF, CG, CI, CM, GA, GN, GQ, GW,  
ML, MR, NE, SN, TD, TG).

添付公開書類:

— 国際調査報告書

- (84) 指定国 (広域): ARIPO 特許 (GH, GM, KE, LS, MW, MZ, SD, SL, SZ, TZ, UG, ZM, ZW), ユーラシア特許 (AM, AZ, BY, KG, KZ, MD, RU, TJ, TM), ヨーロッパ特許 (AT, BE, BG, CH, CY, CZ, DE, DK, EE, ES, FI, FR, GB,

2文字コード及び他の略語については、定期発行される各PCTガゼットの巻頭に掲載されている「コードと略語のガイダンスノート」を参照。

interpreter audio is detected in audio synthesis devices (130, 150), thereby providing a rapid and appropriate interpretation service.

(57) 要約: 呼出元が事前に通訳者を探し出して呼出先と協議する必要がなく、緊急対応可能であって、通訳者の拘束時間を最小限として通訳サービスのコストを低減できるテレビ電話通訳システムおよびテレビ電話通訳方法を提供する。テレビ電話通訳システム(100)は、制御装置(110)により呼出元端末(10)からの呼出を受け付け、通訳者登録テーブル(112)を参照して呼出元の言語と呼出先の言語を通訳可能な通訳者の端末番号を取り出し、呼出元端末(10)と呼出先端末(20)と通訳者端末(30)とを接続する。また、各端末間で通訳に必要な映像および音声の通信を行う機能を有し、通訳者の音声は切換器(174)により呼出元か呼出先のいずれか通訳者端末から指定された側に送信され、対談の相手方の音声は音声合成装置(130、150)において通訳者の音声を検出されたときに抑圧または遮断されるので、迅速かつ的確な通訳サービスを提供できる。